

René Descartes (1596-1650) est un philosophe et un mathématicien français.

Tout ce que j'ai reçu jusqu'à présent pour le plus vrai et assuré², je l'ai appris des sens, ou par les sens: or j'ai quelquefois éprouvé³ que ces sens étaient trompeurs et il est de la prudence de ne se fier jamais entièrement à ceux qui nous ont une fois trompés.



Mais encore que⁴ les sens nous trompent quelquefois, touchant les choses peu sensibles et fort éloignées, il s'en rencontre peut-être beaucoup d'autres desquelles⁵ on ne peut pas raisonnablement douter quoique nous les connaissions par leur moyen: par exemple que je sois ici assis auprès du feu vêtu d'une robe de chambre, ayant ce papier entre les mains et autres choses de cette nature. Et comment est-ce que je pourrais nier que ces mains et ce corps-ci soient à moi ? si ce n'est peut-être que je me compare à ces insensés de qui⁶ le cerveau est tellement troublé et offusqué⁷ par les noires vapeurs de la bile qu'ils assurent constamment qu'ils sont des rois lorsqu'ils⁸ sont très pauvres; qu'ils sont vêtus d'or et de pourpre⁹ lorsqu'ils sont tout nus; ou s'imaginent être des cruches ou avoir un corps de verre. Mais quoi ? ce sont des fous, et je ne serais pas moins extravagant¹⁰ si je me réglais sur leurs exemples¹¹.

Toutefois j'ai ici à considérer que je suis homme et par conséquent que j'ai coutume de dormir et de me représenter en mes songes les mêmes choses ou quelquefois de moins vraisemblables que ces insensés, lorsqu'ils veillent. Combien de fois m'est-il arrivé de songer, la nuit, que j'étais en ce lieu, que j'étais habillé que j'étais auprès du feu quoique je fusse tout nu dedans mon lit ? Il me semble bien à présent que ce n'est point avec des yeux endormis que je regarde ce papier, que cette tête que je remue n'est point assoupie, que c'est avec dessein¹² et de propos délibéré que j'étends cette main et que je la sens: ce qui arrive dans le sommeil ne semble point si clair ni si distinct que tout ceci. Mais en y pensant soigneusement je me ressouviens d'avoir été souvent trompé, lorsque je dormais, par de semblables illusions. Et

1 Etres éphémères ! Etre quelqu'un ? Ne pas être quelqu'un ? L'homme est le rêve d'une ombre. (Pindare, *Pythiques*, 8)

2 Tout ce que j'ai reçu jusqu'à présent pour le plus vrai et assuré : Tout ce que mon esprit a compris jusqu'à maintenant comme me paraissant complètement vrai et sûr

3 éprouvé : senti, ressenti

4 encore que : même si, quand bien même

5 desquelles : dont

6 de qui : dont

7 offusqué : obscurci

8 lorsqu'ils : alors qu'ils

9 pourpre : rouge proche du violet, symbole de richesse et de gloire

10 extravagant : bizarre, qui va contre le bon sens ou la raison

11 si je me réglais sur leurs exemples : si je suivais leurs exemples

12 avec dessein : avec intention

m'arrétant sur cette pensée, je vois si manifestement qu'il n'y a point d'indices concluants ni de marques assez certaines par où l'on puisse distinguer nettement la veille d'avec le sommeil que j'en suis tout étonné; et mon étonnement est tel, qu'il est presque capable de me persuader que je dors.

Supposons donc maintenant que nous sommes endormis, et que toutes ces particularités-ci, à savoir, que nous ouvrons les yeux, que nous remuons la tête, que nous étendons les mains, et choses semblables, ne sont que de fausses illusions; et pensons que peut-être nos mains, ni tout notre corps, ne sont pas tels que nous les voyons. Toutefois il faut au moins avouer que les choses qui nous sont représentées dans le sommeil, sont comme des tableaux et des peintures, qui ne peuvent être formées qu'à la ressemblance de quelque chose de réel et de véritable; et qu'ainsi, pour le moins, ces choses générales, à savoir, des yeux, une tête, des mains, et tout le reste du corps, ne sont pas choses imaginaires, mais vraies et existantes. Car de vrai les peintres, lors même qu'ils¹³ s'étudient¹⁴ avec le plus d'artifice à représenter des sirènes et des satyres¹⁵ par des formes bizarres et extraordinaires, ne leur peuvent pas toutefois attribuer des formes et des natures entièrement nouvelles, mais font seulement un certain mélange et composition des membres de divers animaux; ou bien, si peut-être leur imagination est assez extravagante pour inventer quelque chose de si nouveau, que jamais nous n'ayons rien vu de semblable, et qu'ainsi leur ouvrage nous représente une chose purement feinte et absolument fausse, certes à tout le moins les couleurs dont ils le composent doivent-elles être véritables.

Et par la même raison, encore que¹⁶ ces choses générales, à savoir, des yeux, une tête, des mains, et autres semblables, pussent être imaginaires, il faut toutefois avouer qu'il y a des choses encore plus simples et plus universelles, qui sont vraies et existantes ? du mélange desquelles, ni plus ni moins que de celui de quelques véritables couleurs, toutes ces images des choses qui résident en notre pensée, soit vraies et réelles, soit feintes et fantastiques, sont formées. [...]

C'est pourquoi peut-être que de là nous ne concluons pas mal, si nous disons que la physique, l'astronomie, la médecine, et toutes les autres sciences qui dépendent de la considération des choses composées, sont fort douteuses et incertaines; mais que l'arithmétique, la géométrie, et les autres sciences de cette nature, qui ne traitent que de choses fort simples et fort générales, sans se mettre beaucoup en peine si elles sont dans la nature, ou si elles n'y sont pas, contiennent quelque chose de certain et d'indubitable¹⁷. Car, soit que je veille ou que je dorme, deux et trois joints¹⁸ ensemble formeront toujours le nombre de cinq, et le carré n'aura jamais plus de quatre côtés; et il ne semble pas possible que des vérités si apparentes puissent être soupçonnées d'aucune fausseté ou d'incertitude.

René Descartes, *Méditations Métaphysiques*, livre 1

13 lors même qu'ils : même lorsque qu'ils

14 s'étudient : s'appliquent

15 satyres : demi-dieu de la mythologie grecque, représentée avec des jambes, des pieds, des oreilles de cheval ou de bouc.

16 encore que : même si, quand bien même

17 indubitable : dont on ne peut douter

18 joints : additionnés

René Descartes (1596-1650) est un philosophe et un mathématicien français.

Tout ce que j'ai reçu jusqu'à
présent pour le plus vrai et
assuré²⁰, je l'ai appris des sens, ou
par les sens: or j'ai quelquefois
5 éprouvé²¹ que ces sens étaient
trompeurs et il est de la prudence
de ne se fier jamais entièrement à ceux qui nous ont une fois trompés.



Mais encore que²² les sens nous trompent quelquefois, touchant les
choses peu sensibles et fort éloignées, il s'en rencontre peut-être
10 beaucoup d'autres desquelles²³ on ne peut pas raisonnablement douter
quoique nous les connaissions par leur moyen: par exemple que je sois
ici assis auprès du feu vêtu d'une robe de chambre, ayant ce papier
entre les mains et autres choses de cette nature. Et comment est-ce
que je pourrais nier que ces mains et ce corps-ci soient à moi ? si ce
15 n'est peut-être que je me compare à ces insensés de qui²⁴ le cerveau
est tellement troublé et offusqué²⁵ par les noires vapeurs de la bile

19 Etres éphémères ! Etre quelqu'un ? Ne pas être quelqu'un ? L'homme est le rêve d'une ombre. (Pindare, *Pythiques*, 8)

20 Tout ce que j'ai reçu jusqu'à présent pour le plus vrai et assuré : Tout ce que mon esprit a compris jusqu'à maintenant comme me paraissant complètement vrai et sûr

21 éprouvé : senti, ressenti

22 encore que : même si, quand bien même

23 desquelles : dont

24 de qui : dont

25 offusqué : obscurci

qu'ils assurent constamment qu'ils sont des rois lorsqu'ils²⁶ sont très pauvres; qu'ils sont vêtus d'or et de pourpre²⁷ lorsqu'ils sont tout nus; ou s'imaginent être des cruches ou avoir un corps de verre. Mais quoi ? ce sont des fous, et je ne serais pas moins extravagant²⁸ si je me réglais sur leurs exemples²⁹.

Toutefois j'ai ici à considérer que je suis homme et par conséquent que j'ai coutume de dormir et de me représenter en mes songes les mêmes choses ou quelquefois de moins vraisemblables que ces insensés, lorsqu'ils veillent. Combien de fois m'est-il arrivé de songer, la nuit, que j'étais en ce lieu, que j'étais habillé que j'étais auprès du feu quoique je fusse tout nu dedans mon lit ? Il me semble bien à présent que ce n'est point avec des yeux endormis que je regarde ce papier, que cette tête que je remue n'est point assoupie, que c'est avec dessein³⁰ et de propos délibéré que j'étends cette main et que je la sens: ce qui arrive dans le sommeil ne semble point si clair ni si distinct que tout ceci. Mais en y pensant soigneusement je me ressouviens d'avoir été souvent trompé, lorsque je dormais, par de semblables illusions. Et m'arrêtant sur cette pensée, je vois si manifestement qu'il n'y a point d'indices concluants ni de marques assez certaines par où l'on puisse distinguer nettement la veille d'avec le sommeil que j'en suis tout étonné; et mon étonnement est tel, qu'il est presque capable de me persuader que je dors.

26 lorsqu'ils : alors qu'ils

27 pourpre : rouge proche du violet, symbole de richesse et de gloire

28 extravagant : bizarre, qui va contre le bon sens ou la raison

29 si je me réglais sur leurs exemples : si je suivais leurs exemples

30 avec dessein : avec intention

Supposons donc maintenant que nous sommes endormis, et que
40 toutes ces particularités-ci, à savoir, que nous ouvrons les yeux, que
nous remuons la tête, que nous étendons les mains, et choses
semblables, ne sont que de fausses illusions; et pensons que peut-être
nos mains, ni tout notre corps, ne sont pas tels que nous les voyons.
Toutefois il faut au moins avouer que les choses qui nous sont
45 représentées dans le sommeil, sont comme des tableaux et des
peintures, qui ne peuvent être formées qu'à la ressemblance de quelque
chose de réel et de véritable; et qu'ainsi, pour le moins, ces choses
générales, à savoir, des yeux, une tête, des mains, et tout le reste du
corps, ne sont pas choses imaginaires, mais vraies et existantes. Car de
50 vrai les peintres, lors même qu'ils³¹ s'étudient³² avec le plus d'artifice à
représenter des sirènes et des satyres³³ par des formes bizarres et
extraordinaires, ne leur peuvent pas toutefois attribuer des formes et
des natures entièrement nouvelles, mais font seulement un certain
mélange et composition des membres de divers animaux; ou bien, si
55 peut-être leur imagination est assez extravagante pour inventer
quelque chose de si nouveau, que jamais nous n'ayons rien vu de
semblable, et qu'ainsi leur ouvrage nous représente une chose
purement feinte et absolument fausse, certes à tout le moins les
couleurs dont ils le composent doivent-elles être véritables.
60 Et par la même raison, encore que³⁴ ces choses générales, à savoir,
des yeux, une tête, des mains, et autres semblables, pussent être

31 lors même qu'ils : même lorsque qu'ils

32 s'étudient : s'appliquent

33 satyres : demi-dieu de la mythologie grecque, représentée avec des
jambes, des pieds, des oreilles de cheval ou de bouc.

34 encore que : même si, quand bien même

imaginaires, il faut toutefois avouer qu'il y a des choses encore plus
simples et plus universelles, qui sont vraies et existantes ? du mélange
desquelles, ni plus ni moins que de celui de quelques véritables
couleurs, toutes ces images des choses qui résident en notre pensée,
soit vraies et réelles, soit feintes et fantastiques, sont formées. [...]

C'est pourquoi peut-être que de là nous ne conclurons pas mal, si
nous disons que la physique, l'astronomie, la médecine, et toutes les
autres sciences qui dépendent de la considération des choses
composées, sont fort douteuses et incertaines; mais que l'arithmétique,
la géométrie, et les autres sciences de cette nature, qui ne traitent que
de choses fort simples et fort générales, sans se mettre beaucoup en
peine si elles sont dans la nature, ou si elles n'y sont pas, contiennent
quelque chose de certain et d'indubitable³⁵. Car, soit que je veille ou
que je dorme, deux et trois joints³⁶ ensemble formeront toujours le
nombre de cinq, et le carré n'aura jamais plus de quatre côtés; et il ne
semble pas possible que des vérités si apparentes puissent être
soupçonnées d'aucune fausseté ou d'incertitude.

René Descartes, *Méditations Métaphysiques*, livre 1

35 indubitable : dont on ne peut douter

36 joints : additionnés